



**Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

**Пятая сессия**

Маастрихт, Нидерланды, 30 июня и 1 июля 2014 года

**Доклад о работе пятой сессии Совещания Сторон**

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–9	3
A. Участники .....	2–5	3
B. Организационные вопросы .....	6–9	4
II. Положение дел с ратификацией Конвенции и поправки к Конвенции....	10–11	4
III. Вопросы существа.....	12–23	5
A. Доступ к информации, включая электронные средства информации .....	12–13	5
B. Участие общественности в процессе принятия решений .....	14–15	5
C. Доступ к правосудию .....	16–18	6
D. Генетически измененные организмы.....	19–23	6
IV. Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Конвенции.....	24–36	8
A. Доклады о ходе осуществления Конвенции.....	24–29	8
B. Механизм соблюдения.....	30–35	9
C. Нарращивание потенциала.....	36	12

GE.14-18534 (R) 121114 121114



\* 1 4 1 8 5 3 4 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



V.	Пропаганда Конвенции и соответствующие изменения и взаимосвязи .....	37–47	12
A.	Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.....	37–38	12
B.	Содействие применению принципов Конвенции на международных форумах .....	39–44	13
C.	Глобальные и региональные изменения в вопросах, касающихся принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию.....	45–48	14
D.	Обновленная информация об инициативах Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в области доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.....	49	15
E.	Синергизм между Конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и организациями .....	50	16
VI.	Программа работы и функционирование Конвенции.....	51–58	16
A.	Осуществление программы работы на 2012–2014 годы .....	51–53	16
B.	Стратегический план на 2015–2020 годы .....	54	17
C.	Программа работы на 2015–2017 годы.....	55–57	17
D.	Финансовые механизмы .....	58	18
VII.	Доклад о проверке полномочий.....	59	18
VIII.	Выборы должностных лиц и других членов Президиума.....	60	18
IX.	Сроки и место проведения шестой очередной сессии .....	61	19
X.	Решения Совещания Сторон.....	62–64	19

## I. Введение

1. Пятая сессия Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), состоялась 30 июня – 1 июля 2014 года в Маастрихте, Нидерланды. Эта сессия была приурочена ко второй сессии Совещания Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокол о РВПЗ), которая состоялась 3–4 июля 2014 года. Совместный сегмент высокого уровня этих двух органов состоялся 2 июля 2014. Указанные сессии были проведены по приглашению правительства Нидерландов<sup>1</sup>.

### A. Участники

2. Участие в пятой сессии приняли делегации следующих Сторон и Сигнатариев Конвенции: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Европейского союза (ЕС), Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Сербии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.

3. В ней также приняли участие делегации Коста-Рики, Марокко, Мьянмы, Узбекистана и Чили.

4. Кроме того, от системы Организации Объединенных Наций в ней приняли участие представители Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК) Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Университета Организации Объединенных Наций – Маастрихтского института экономических и социальных исследований в области инноваций и технологии (УООН-МЕРИТ). В число других международных организаций, представленных на этой сессии, входили Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).

5. На сессии также присутствовали представители орхусских центров, региональных экологических центров, международных финансовых учреждений и предпринимательских, профессиональных, исследовательских и научных организаций, а также представители международных, региональных и неправительственных организаций, многие из которых координировали свой вклад в проведение сессии в рамках Европейского ЭКО-Форума<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Документы для этой сессии, включая тексты выступлений делегатов на ней, размещены в режиме онлайн по адресу [http://www.unece.org/env/pp/aarhus/mop5\\_docs.html](http://www.unece.org/env/pp/aarhus/mop5_docs.html).

<sup>2</sup> Список участников будет размещен в режиме онлайн по адресу [http://www.unece.org/env/pp/aarhus/mop5\\_main.html](http://www.unece.org/env/pp/aarhus/mop5_main.html).

## **В. Организационные вопросы**

6. Совещание Сторон приняло к сведению вступительные замечания г-на Онно Хоеса, мэра Маастрихта; г-на Зибе Ридстра, Генерального секретаря Министерства инфраструктуры и окружающей среды Нидерландов; и руководителя Секции по вопросам окружающей среды для Европы и устойчивого развития Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК). Председатель Совещания Сторон официально открыл пятую сессию.

7. Председатель проинформировал Совещание Сторон о том, что все принятые в предварительном порядке решения, а также другие основные итоги, представленные на сессии, будут официально утверждены в ходе совместного сегмента высокого уровня 2 июля 2014 года<sup>3</sup>. В целях обеспечения равных возможностей для делегаций, говорящих на английском, русском и французском языках, и сокращения использования бумажных документов будет подготовлен перечень решений и итоговых документов, который будет распространен на трех официальных языках ЕЭК ООН в электронной форме среди делегаций перед их принятием. Принятые ключевые итоги и решения (см. ECE/MP.PP/2014/CRP.9/Rev.1) будут затем включены в доклад о работе сессии. Официальное закрытие сессии состоится также в ходе совместного сегмента высокого уровня<sup>4</sup>.

8. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, представленную Председателем, и утвердило повестку дня, содержащуюся в документе ECE/MP.PP/2014/1.

9. Совещания Сторон почтило минутой молчания память ушедшего из жизни г-на Марка Паллемаэртса, бывшего Председателя Совещания Сторон.

## **II. Положение дел с ратификацией Конвенции и поправки к Конвенции**

10. Секретариат доложил о положении дел с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции относительно участия общественности в принятии решений по вопросу о преднамеренном высвобождении в окружающую среду и выпуске на рынок генетически измененных организмов (поправка по ГИО) и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокол о РВПЗ). Со времени проведения предыдущей очередной сессии Совещания Сторон в 2011 году число Сторон Конвенции увеличилось с 44 до 47 в результате ее ратификации Ирландией, Исландией и Швейцарией<sup>5</sup>. Число Сторон, ратифицировавших поправку по ГИО, возросло с 26 до 28 в результате ее ратификации Ирландией и Швейцарией.

11. Совещание Сторон приняло к сведению информацию о положении дел с ратификацией Конвенции и заявление Швейцарии относительно недавней ратификации ею Конвенции и приветствовало новые Стороны.

<sup>3</sup> Доклад о работе сегмента высокого уровня содержится в отдельном документе (ECE/MP.PP/2014/27–ECE/MP.PRTR/2014/2).

<sup>4</sup> По практическим соображениям решения, принятые Совещанием Сторон, издаются в добавлениях к настоящему докладу (ECE/MP.PP/2014/2/Add.1).

<sup>5</sup> Дополнительная информация о положении дел с ратификацией Конвенции размещена по адресу [https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtidg\\_no=XXVII-13&chapter=27&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtidg_no=XXVII-13&chapter=27&lang=en).

### **III. Вопросы существа**

#### **A. Доступ к информации, включая электронные средства информации**

12. Представитель Республики Молдова, выступая от имени Председателя Целевой группы по доступу к информации, рассказал об основных событиях в деятельности Целевой группы в межсессионный период, включая результаты ее первых двух совещаний (Женева, 7–8 февраля и 16–17 декабря 2013 года; см. ECE/MP.PP/WG.1/2013/5 и ECE/MP.PP/WG.1/2014/4 соответственно), изменениях в области использования электронных средств информации в целях осуществления Конвенции и создания Орхусского координационного механизма. Совещание Сторон приняло к сведению доклад и заявления представителей Швейцарии и Европейского ЭКО-Форума, которые подчеркнули, среди прочего, чрезвычайно важную роль доступа к информации в области экологического управления и большое значение Общей системы экологической информации (СЕЙС) для совместного использования экологических данных. Совещание Сторон выразило признательность Республике Молдова за руководство работой в области доступа к информации и приветствовало готовность Республики Молдова продолжать осуществлять руководство Целевой группой в следующий межсессионный период.

13. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/1 о доступе к информации (ECE/MP.PP/2014/L.1), сняв квадратные скобки в пункте 8, поскольку руководство Целевой группой было подтверждено.

#### **B. Участие общественности в процессе принятия решений**

14. Председатель Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений рассказал о деятельности Целевой группы в межсессионный период, включая три ее совещания (Женева, 6–8 июня и 29–30 октября 2012 года и Люксембург, 12–13 марта 2013 года; см. ECE/MP.PP/WG.1/2012/4, ECE/MP.PP/WG.1/2013/4 и ECE/MP.PP/WG.1/2013/6 соответственно). Темы, определенные в качестве заслуживающих дальнейшего рассмотрения, включали в себя отсутствие осведомленности о Конвенции и ее положениях; необходимость обеспечить должный учет результатов участия общественности и новые виды деятельности и технологии. Совещание Сторон приняло к сведению эту информацию. Оно поблагодарило г-жу Анке Сток из Европейского ЭКО-Форума за ее выступление<sup>6</sup>, в котором она выразила озабоченность по поводу отсутствия соответствующего законодательства об участии общественности в ряде Сторон и тем, как иногда осуществляются процессы участия общественности. Оратор подчеркнула важность кросс-секторального сотрудничества в ходе следующего межсессионного периода. Совещание также приняло к сведению заявления представителей Ирландии и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ) которые подчеркнули, среди прочего, важную работу, которая была проделана в рамках Целевой группы, включая подготовку Маастрихтских рекомендаций о поощрении эффективного

---

<sup>6</sup> В целях обсуждения ряда тематических областей, рассматривавшихся на сессии, ораторам было предложено выступить с трибуны с докладами по соответствующим тематическим областям. Другим ораторам была затем предоставлена в ходе заседания возможность выступить с заявлениями с мест.

участия общественности в процессе принятия решений (ECE/MP.PP/2014/8). Совещание Сторон выразило признательность Ирландии за его руководящую роль в области участия общественности в процессе принятия решений в текущий межсессионный период и приветствовало готовность Италии возглавить Целевую группу в следующий межсессионный период.

15. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/2 об участии общественности в процессе принятия решений с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.1).

### **С. Доступ к правосудию**

16. Председатель Целевой группы по доступу к правосудию рассказал о деятельности Целевой группы в межсессионный период, в ходе которого она провела три совещания (Женева, 13–14 июня 2012 года, 17–18 июня 2013 года и 24–25 февраля 2014 года; см. ECE/MP.PP/WG.1/2012/5, ECE/MP.PP/WG.1/2014/5 и ECE/MP.PP/2014/5 соответственно). В частности, была отмечена важность того, чтобы Целевая группа в будущем занялась вопросом системных трудностей в деле осуществления положений Конвенции, касающихся доступа к правосудию. Совещание Сторон приняло к сведению эту информацию. Оно поблагодарило г-жу Диляру Арстанбаеву, судью Верховного суда Кыргызстана, за ее доклад, в котором она подчеркнула, что доступ к правосудию является обязательным условием обеспечения прав доступа к информации и участия, а также указала на необходимость укрепления механизмов мониторинга внутреннего законодательства в области окружающей среды. В этом контексте для улучшения соответствующих знаний и навыков государственных служащих и судей требуется проводить обучение, информационную работу и, прежде всего, расширять практику внесудебного и судебного урегулирования споров. Кроме того необходимо поощрять расширение для общественности и органов государственной власти и судебных органов возможностей приобретать необходимый опыт в деле осуществления прав доступа к правосудию.

17. Совещание Сторон также приняло к сведению заявления представителей Сербии, РЭЦ ЦВЕ и Европейского ЭКО-Форума, которые признали, в частности, необходимость предпринятия совместных усилий на национальном уровне с целью выявления препятствий доступу к правосудию и рекомендации возможных мер по их сокращению и устранению. Другие ораторы проинформировали Совещание о проделанной в их странах в последнее время работе в области доступа к правосудию. Совещание Сторон выразило признательность Швеции за руководство работой в области доступа к правосудию и приветствовало ее готовность продолжать осуществлять руководство Целевой группой в следующий межсессионный период.

18. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/3 о доступе к правосудию (ECE/MP.PP/2014/L.3), сняв квадратные скобки в пункте 12, поскольку руководство Целевой группой было подтверждено.

### **Д. Генетически измененные организмы**

19. Совещание Сторон поблагодарило г-на Гельмута Гаугича, представителя Австрии, выполнявшего обязанности председателя совещания за круглым столом по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в отношении живых измененных организмов/генетически измененных ор-

ганизмов (ЖИО/ГИО) (Женева, 16–17 октября 2013 года)<sup>7</sup>, за его доклад с изложением итогов состоявшегося в октябре 2013 года совещания за круглым столом, которое позволило выработать конкретные рекомендации по направлениям будущей работы в области ГИО (см. ECE/MP.PP/WG.1/2014/6). В частности, существует необходимость активизации усилий всех заинтересованных сторон в целях повышения осведомленности и поощрения участия общественности в отношении ЖИО/ГИО.

20. Что касается поправки по ГИО, то представители ряда Сторон сообщили о состоянии усилий в их странах в целях ее ратификации. Делегация Албании сообщила, что пока в этом отношении был достигнут незначительный прогресс, но она сможет вскоре сообщить секретариату более подробную информацию по данному вопросу. Представитель Армении заявил, что три года назад был подготовлен проект соответствующего закона, который, однако, был отклонен, и в настоящее время правительство приступает к процессу подготовки нового законопроекта. Представитель Беларуси отметил, что вопрос о ратификации поправки по ГИО по-прежнему находится в стадии рассмотрения, указав при этом, что его страна является Стороной Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии (Картахенский протокол). Делегация Боснии и Герцеговины проинформировала Совещание о том, что ее страна начала соответствующий законотворческий процесс. Представитель Франции сообщил, что поправка по ГИО еще не была ратифицирована по административным причинам; однако предполагается, что процедура ратификации будет завершена к концу 2014 года. Представитель Грузии проинформировал Совещание о том, что, после длительного процесса разработки национального законодательства по данному вопросу, страна официально начала процедуру ратификации в мае 2014 года. Грузинский делегат выразил признательность Австрии за помощь в разработке соответствующего национального законодательства. Делегация Казахстана проинформировала Совещание, что принятие законодательства, связанного с ГИО, оказалось затяжным процессом и она не в состоянии предоставить какую-либо дополнительную информацию. Представитель Кыргызстана сообщил, что в настоящее время изучается вопрос о ратификации поправки по ГИО и что стране потребуется внести соответствующие изменения в свое национальное законодательство. Делегат от Таджикистана сообщил, что, хотя существует Национальный закон о биобезопасности и страна является Стороной Картахенского протокола, Таджикистан по-прежнему изучает вопрос о ратификации поправки по ГИО. Представитель Украины отметил, что проект соответствующего закона был разработан в 2012 году, но не был принят. Страна находится в процессе перезапуска законотворческого процесса. Представитель Республики Молдова выдвинул предложение включить призыв к Сторонам принять поправку по ГИО в проект решения V/6 о программе работы на 2015–2017 годы (ECE/MP.PP/2014/L.6). Совещание Сторон приняло к сведению информацию о положении с ратификацией поправки по ГИО и других соответствующих изменениях, сообщенную представителями Албании, Армении, Беларуси, Боснии и Герцеговины, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Республики Молдова, Таджикистана, Украины и Франции.

21. Совещание Сторон обратилось к Сторонам, ратификация которыми поправки по ГИО могла бы способствовать ее вступлению в силу, т.е. к Азербайджану, Албании, Армении, Беларуси, бывшей югославской Республике Маке-

<sup>7</sup> Данное совещание за круглым столом было организовано под эгидой Орхусской Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.

дония, Грузии, Казахстану, Кыргызстану, Мальте, Таджикистану, Туркменистану, Украине и Франции, с призывом предпринять решительные шаги по ее ратификации. Она просила эти Стороны направить в секретариат письменную информацию о положении с ратификацией поправки по ГИО и призвала другие Стороны ратифицировать поправку. Совещание Сторон поручило Рабочей группе Сторон внимательно следить за прогрессом в направлении вступления в силу поправки по ГИО и призвало Стороны и партнерские организации выступить с предложениями об оказании двусторонней помощи, наращивании потенциала и предоставлении технической поддержки Сторонам, ратификация поправки которыми будет содействовать ее вступлению в силу.

22. Кроме того, Совещание Сторон дало поручение, согласно которому после того, как поправка по ГИО вступит в силу, текст Конвенции с соответствующими поправками должен быть обработан, переведен и опубликован конференционными службами Организации Объединенных Наций и распространен на шести официальных языках Организации Объединенных Наций без задействования внебюджетных ресурсов.

23. Совещание Сторон также приняло к сведению заявления представителей ЭКОРОПА и Европейского ЭКО-Форума. В этих заявлениях, среди прочего, было выражено разочарование по поводу того, что поправка по ГИО до сих пор не вступила в силу, и содержался призыв к Сторонам привести свои обязательства по Орхусской конвенции в соответствии с их обязательствами по Картахенскому протоколу, ратифицировав поправку по ГИО. Совещание Сторон выразило признательность Австрии за руководство работой в области ГИО и приветствовало ее готовность продолжать возглавлять это направление работы в следующий межсессионный период.

## **IV. Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Конвенции**

### **A. Доклады о ходе осуществления Конвенции**

24. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, сообщенную в национальных докладах об осуществлении, представленных Сторонами в рамках четвертого цикла отчетности, и сводный доклад, подготовленный секретариатом во исполнение его решения I/8, подытоживающий достигнутый прогресс и описывающий важные тенденции, проблемы и решения (ECE/MP.PP/2014/6). Оно также приняло к сведению доклады, подготовленные НПО<sup>8</sup>.

25. Совещание Сторон признало необходимость своевременного представления национальных докладов об осуществлении для обеспечения надлежащего качества сводного доклада и его своевременного представления для перевода. Оно с сожалением отметило, что одна треть Сторон не представила свои доклады к установленному сроку.

26. Совещание Сторон настоятельно призвало Стороны, которые еще не представили свои национальные доклады об осуществлении – бывшую юго-

---

<sup>8</sup> Национальные доклады Сторон об осуществлении и доклады НПО в рамках цикла отчетности 2014 года размещены по адресу [http://www.unece.org/env/pp/reports\\_implementation\\_2014.html](http://www.unece.org/env/pp/reports_implementation_2014.html).



славскую Республику Македония, Португалию и Туркменистан – сделать это не позднее 1 октября 2014 года и в требуемом формате.

27. Совещание Сторон выразило свою глубокую озабоченность тем, что бывшая югославская Республика Македония все еще не представила свой национальный доклад об осуществлении в рамках третьего цикла отчетности, будучи единственной страной, которая еще не сделала этого, и призвало Комитет по вопросам соблюдения согласно пункту 13 с) приложения к решению I/7 рассмотреть вопрос о сохраняющейся неспособности бывшей югославской Республики Македония представить свой доклад для третьего цикла.

28. Совещание Сторон приняло также к сведению заявления представителей Беларуси, Общества "Друзья Земли", Королевского общества защиты птиц и Всемирного фонда дикой природы – Соединенное Королевство (ВФДП–Соединенное Королевство), Общества "Друзья Земли"–Шотландия и НПО из Хорватии, Исландии и Ирландии относительно рассмотрения осуществления Конвенции на основе национальных докладов об осуществлении.

29. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/8 о требованиях в отношении представления отчетности (ECE/MP.PP/2014/L.8), внеся поправку в пункт 7 путем изъятия названий Сторон, которые уже представили свои доклады (т.е. ЕС, Исландии, Кипра, Люксембурга и Мальты), и просило секретариат внести поправки в преамбулу путем указания правильных условных обозначений докладов Комитета по вопросам соблюдения.

## **В. Механизм соблюдения**

30. Совещание Сторон почтило минутой молчания память ушедшей из жизни г-жи Светланы Кравченко, члена Комитета по вопросам соблюдения.

31. Председатель Комитета по вопросам соблюдения представил доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2014/9), включая содержащееся в нем общие рекомендации, и 14 докладов Комитета относительно осуществления Конвенции конкретными Сторонами (ECE/MP.PP/2014/10–ECE/MP.PP/2014/23). Последний доклад посвящен рассмотрению осуществления решений по вопросам соблюдения, принятых Совещанием Сторон на его четвертой сессии, а также рекомендаций, вынесенных Сторонам с их согласия Комитетом в ходе этого межсессионного периода. Совещание Сторон приветствовало эти доклады и поблагодарило Председателя и других членов Комитета по вопросам соблюдения за работу, проделанную ими в межсессионный период.

32. Вопросы несоблюдения, касающиеся отдельных Сторон и доведенные Комитетом до сведения Совещания Сторон, включали в себя следующее:

а) Армения (невыполнение в полном объеме решения IV/9a и выводы о несоблюдении в отношении доступа к правосудию для природоохранных НПО);

б) Австрия (выводы о несоблюдении в отношении доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, в целом и доступа к правосудию в рамках уголовного судопроизводства в отношении нарушений норм национального природоохранного законодательства);

в) Беларусь (невыполнение в полном объеме решения IV/9b и выводы о несоблюдении в отношении доступа к информации и участия общественности в процессе принятия решений относительно предлагаемого строительства атомной электростанции);

- d) Болгария (выводы о несоблюдении в отношении доступа к правосудию относительно планов территориально-пространственного развития);
- e) Хорватия (выводы о несоблюдении в отношении участия общественности в процессе принятия решений по утверждению планов управления отходами);
- f) Чешская Республика (выводы о несоблюдении в отношении доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и участия общественности в процессе принятия решений по применению Системы торговли выбросами ЕС);
- g) ЕС (выводы о несоблюдении в отношении участия общественности в процессе принятия решений в связи с программой Ирландии по возобновляемым источникам энергии);
- h) Германия (выводы о несоблюдении в отношении доступа к правосудию для природоохранных НПО);
- i) Казахстан (выводы о несоблюдении в отношении участия общественности в процессе принятия решений в связи с проектом "Транспортный коридор");
- j) Румыния (выводы о несоблюдении в отношении доступа к информации и участия общественности в процессе принятия решений в связи со стратегией Румынии в области атомной энергетики и планируемым строительством атомной электростанции);
- k) Испания (невыполнение в полном объеме решения IV/9f);
- l) Туркменистан (невыполнение в полном объеме решения IV/9g);
- m) Украина (невыполнение в полном объеме решения IV/9h);
- n) Соединенное Королевство (невыполнение в полном объеме решения IV/9i и выводы о несоблюдении в отношении участия общественности в процессе принятия решений в связи с Национальным планом действий в области возобновляемых источников энергии).

33. Ряд представителей НПО выразили озабоченность по поводу различных вопросов, связанных с отсутствием в нескольких Сторонах прогресса в деле соблюдения Конвенции.

34. Совещание Сторон приняло в предварительном порядке<sup>9</sup>:

- a) решение V/9 по общим вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2014/CRP.3) и приняло к сведению заявления Европейского ЭКО-Форума и организации "Окружающая среда – народ – право";
- b) решение V/9a о соблюдении Арменией (ECE/MP.PP/2014/L.10) и приняло к сведению заявление организации "ЭкоЭра";
- c) решение V/9b о соблюдении Австрией (ECE/MP.PP/2014/L.11);
- d) решение V/9c о соблюдении Беларусью (ECE/MP.PP/2014/L.12) и приняло к сведению заявления ЕС и организации "Экодом";
- e) решение V/9d о соблюдении Болгарией (ECE/MP.PP/2014/L.13);

<sup>9</sup> Проект решения V/9k не был представлен Совещанию Сторон. Нумерация решений по вопросам соблюдения была скорректирована в настоящем докладе для обеспечения последовательности.

- f) решение V/9e о соблюдении Хорватией (ECE/MP.PP/2014/L.14);
- g) решение V/9f о соблюдении Чешской Республикой (ECE/MP.PP/2014/L.15);
- h) решение V/9g о соблюдении ЕС (ECE/MP.PP/2014/L.16);
- i) решение V/9h о соблюдении Германией (ECE/MP.PP/2014/CRP.4);
- j) решение V/9i о соблюдении Казахстаном (ECE/MP.PP/2014/L.18) и приняло к сведению заявления Казахстана, Казахского ЭКО-Форума и организации "Круд аккаунтабилити";
- k) решение V/9j о соблюдении Румынией (ECE/MP.PP/2014/L.19);
- l) решение V/9k о соблюдении Испанией (ECE/MP.PP/2014/CRP.5) и приняло к сведению заявление Испании;
- m) решение V/9l о соблюдении Туркменистаном (ECE/MP.PP/2014/L.22);
- n) решение V/9m о соблюдении Украиной (ECE/MP.PP/2014/L.23);
- o) решение V/9n о соблюдении Соединенным Королевством (ECE/MP.PP/2014/CRP.6/Rev.1), постановляющее по предложению Председателя Совещания Сторон, что сноски 2, 3 и 4 в проекте решения, согласованном Рабочей группой Сторон на ее восемнадцатом совещании (ECE/MP.PP/2014/CRP.6), будут удалены из текста решения и отражены в настоящем докладе. С этой целью Председатель Совещания Сторон, с согласия Соединенного Королевства, попросил отразить, что позиция Соединенного Королевства в отношении пунктов 2 b) и 8 b) проекта решения была изложена в письме Соединенного Королевства от 21 марта 2014 года<sup>10</sup> и что позиция Соединенного Королевства в отношении пункта 3 была изложена в его письме от 5 марта 2014 года<sup>11</sup>. Соединенное Королевство также выразило обеспокоенность по поводу возобновления работы над текстом проекта решения, уже согласованного Рабочей группой Сторон.

35. Совещание Сторон переизбрало на основе консенсуса следующих членов Комитета по вопросам соблюдения: г-н Йонаса Эббессона (выдвинут Шведией); г-на Александра Коджабашева (выдвинут НПО BlueLink.net/Blue Link Foundation); и г-жу Дану Жандаеву (выдвинута Организацией развития гражданского общества (АРГО) и Европейским ЭКО-Форумом). Оно избрало на основе консенсуса г-жу Елену Фасоли (выдвинута Италией) и г-на Алистера Макглоуна (выдвинутого Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии) новыми членами Комитета по вопросам соблюдения Конвенции.

### **С. Нарращивание потенциала**

36. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, представленную ОБСЕ и РЭЦ ЦВЕ об основных мероприятиях по наращиванию потенциала, проведенных в межсессионный период в целях содействия более эффективному

<sup>10</sup> Размещен по адресу <http://www.unece.org/environmental-policy/treaties/public-participation/aarhus-convention/envpptfwg/envppcc/envppccimplementation/fourth-meeting-of-the-parties-2011/united-kingdom-decision-iv9i.html>.

<sup>11</sup> Размещен по адресу <http://www.unece.org/env/pp/compliance/Compliancecommittee/53TableUK.html>.

осуществлению Конвенции, а также их мнения относительно неудовлетворенных потребностей в области наращивания потенциала. Вопросы, поднятые в заявлениях, касались роли 56 орхусских центров в 14 странах в качестве доступного для общественности ресурса в целях наращивания потенциала и получения информации о всех трех основополагающих элементах Конвенции, а также необходимости более тесной координации мероприятий по наращиванию потенциала во избежание потенциального дублирования и для лучшего изучения синергетических связей.

## **V. Пропаганда Конвенции и соответствующие изменения и взаимосвязи**

### **A. Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

37. Секретариат проинформировал Совещание о том, что в вопросе возможного присоединения Монголии к Конвенции не произошло никаких изменений несмотря на ряд усилий, включая официальную переписку, инициированную ЕЭК; двустороннюю встречу Исполнительного секретаря ЕЭК и Постоянного представителя Монголии при Организации Объединенных Наций в марте 2014 года; консультационную миссию в Монголию, состоявшуюся 25 и 26 апреля 2012 года под руководством Председателя Совещания Сторон и с участием представителей нескольких Сторон Конвенции, включая Италию, Казахстан, Норвегию и Польшу; и многочисленные электронные сообщения, направленные секретариатом Конвенции. Марокко заявило о своей потенциальной заинтересованности в присоединении к Конвенции и Протоколу о РВПЗ с учетом содержащейся в заключительном докладе по итогам обзора результативности экологической деятельности Марокко, опубликованном ЕЭК в 2014 году, рекомендации рассмотреть возможность такого шага. Представители Швейцарии и Европейского ЭКО-Форума предложили внести поправку в текст Конвенции с целью изъятия текущего положения, требующего одобрения Совещанием Сторон случаев такого присоединения, отметив при этом, что такое положение, требующее одобрения в отношении государств, находящихся за пределами региона ЕЭК, отсутствует в случае присоединения к Протоколу о РВПЗ. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, представленную секретариатом в отношении присоединения государств, находящихся за пределами региона ЕЭК, а также заявления представителей Швейцарии и Европейского ЭКО-Форума.

38. В целях содействия эффективной пропаганде Конвенции на глобальном уровне Совещание Сторон дало поручение, согласно которому подготовленные секретариатом публикации, которые можно использовать в целях информирования в глобальном масштабе, должны обрабатываться, переводиться и публиковаться конференционными службами Организации Объединенных Наций и распространяться на шести официальных языках Организации Объединенных Наций без задействования внебюджетных ресурсов.

## **В. Содействие применению принципов Конвенции на международных форумах**

39. Решением IV/3, принятым на его четвертой сессии (Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года), Совещание Сторон постановило упразднить Целевую группу по участию общественности в международных форумах и продолжить эту работу непосредственно под руководством Рабочей группы Сторон, в том числе в форме тематических заседаний в рамках регулярных совещаний Рабочей группы. Председатель тематических заседаний (Франция) сообщил о деятельности по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах в межсессионный период, включая результаты трех тематических заседаний, состоявшихся в рамках очередных сессий Рабочей группы Сторон (Женева, 3–5 сентября 2012 года, 19–21 июня 2013 года и 26–28 февраля 2014 года; см. ECE/MP.PP/WG.1/2012/2, пункты 50–81, ECE/MP.PP/WG.1/2013/2, пункты 45–55 и ECE/MP.PP/WG.1/2014/2, пункты 40–72, соответственно). Одним из ключевых вопросов являлась проблема различных уровней политической поддержки, демонстрируемой Сторонами, приводящая к ситуации, когда Стороны, демонстрирующие высокий уровень политической поддержки деятельности по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах, могут иногда оказаться одиночками в своих усилиях. Вместе с тем благодаря Латиноамериканской инициативе Стороны Орхусской конвенции могут в настоящее время опереться также и на других партнеров в целях развития данного направления работы. Совещание Сторон приняло к сведению доклад Председателя тематических заседаний.

40. Совещание Сторон поблагодарило г-жу Элизабет Смит из Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР) за ее доклад с анализом процесса пересмотра экологической и социальной политики ЕБРР, из которого могут быть извлечены полезные уроки в отношении подходов и участия заинтересованных сторон в публичных консультациях. Так, например, одна из наибольших проблем заключалась в определении заинтересованных в проекте и затрагиваемых им сторон. Программы информирования и консультаций должны быть организованы таким образом, чтобы они учитывали потребности конкретных заинтересованных сторон. Вовлечение заинтересованных сторон в конструктивный разговор оказалось гораздо более трудным делом, чем размещение объявлений в Интернете или в газетах и организация встреч с общественностью.

41. Совещание Сторон поблагодарило г-жу Гиту Парихар из Европейского ЭКО-Форума за ее доклад, в котором была подчеркнута растущая важность данной области работы для реализации замысла Орхусской конвенции. Подтверждение необходимости дальнейшего прогресса, как это предусматривает проект решения V/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах, заслуживает высокой оценки; однако отсутствие ссылки на конкретные финансовые ресурсы для поддержки работы в этой крайне важной области вызывает беспокойство.

42. Совещание Сторон приняло к сведению заявления представителей Европейского инвестиционного банка, Международной природоохранной ассоциации хранителей рек ("ЭКО-ТИРАС") и Европейского ЭКО-Форума о деятельности по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах. Представитель Европейского ЭКО-Форума выразил серьезную обеспокоенность по поводу недавних событий на первой сессии Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде (АООНОС) (Найроби, 23–27 июня 2014 года), касающихся недопущения заинтересованных субъектов

на ее заседания и к выработке политики вовлечения заинтересованных сторон; и выразил признательность нескольким Сторонам Орхусской конвенции, а именно Швейцарии, Норвегии и Европейскому союзу, за их поддержку участия заинтересованных сторон в АООНОС. Совещание Сторон выразило признательность Франции за руководство деятельностью в этой области работы и приветствовало ее готовность продолжать осуществлять руководство работой по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах в течение следующего межсессионного периода.

43. Совещание Сторон выразило свою глубокую озабоченность по поводу событий, изложенных в письме представителей основных групп и заинтересованных субъектов гражданского общества, зарегистрированных для участия в работе двенадцатой сессии Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития<sup>12</sup>, и в отношении недавних переговоров на политике вовлечения заинтересованных сторон на первой сессии АООНОС<sup>13</sup>, поскольку такая практика серьезно подрывает усилия Сторон по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах, а также создает очень тревожный прецедент для других форумов. Кроме того, Совещание Сторон вновь подтвердило свой призыв к Сторонам включать представителей НПО в состав своих делегаций, участвующих в международных форумах.

44. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/2014/CRP.2) с внесенными на сессии поправками.

### **С. Глобальные и региональные изменения в вопросах, касающихся принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию**

45. Совещание Сторон поблагодарило г-жу Констансе Налегач, представителя Чили, за ее доклад о проводимой в Латинской Америке и Карибском бассейне деятельности по поощрению прав общественности на участие в решении природоохранных вопросов и по разработке регионального договора о применении принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (Декларация Рио) в регионе. Регион сталкивается с экологическими проблемами, и в то же время его народы предъявляют законные социальные требования, которые заставляют страны Латинской Америки и Карибского бассейна разрабатывать соответствующие государственные программы. Многие из проявившихся конфликтов были обусловлены недостаточным социальным и институциональным диалогом в отношении проектов или инвестиций, имеющих значительные социальные последствия. Устойчивость требует не только сбалансированности экономического роста и охраны окружающей среды; но также и социального равноправия, диалога и инклюзивности для того, чтобы общественность могла вновь обрести доверие к решениям своего правительства.

<sup>12</sup> Письмо размещено по адресу [http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop5/Documents/Open\\_Letter\\_to\\_co-chairs\\_and\\_all\\_the\\_member\\_states\\_of\\_the\\_OWG\\_on\\_SDGs\\_16.6.2014.pdf](http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/pp/mop5/Documents/Open_Letter_to_co-chairs_and_all_the_member_states_of_the_OWG_on_SDGs_16.6.2014.pdf).

<sup>13</sup> См. документ «Осуществление решения 27/2 Совета управляющих "Вовлечение заинтересованных сторон Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде"» (UNEP/EA.1/2), размещенный по адресу [http://www.unep.org/unea/working\\_documents.asp](http://www.unep.org/unea/working_documents.asp).

46. Совещание Сторон приняло к сведению заявления представителей Коста-Рики, Мьянмы, ЭКЛАК, Бюро квакеров при Организации Объединенных Наций/Университета политических наук и права Китая, Центра по вопросам прав человека и окружающей среды Эквадора, Фонда окружающей среды Ямайки, Европейского ЭКО-Форума/Европейского бюро по окружающей среде (ЕБОС) и РЭЦ ЦВЕ. Ораторы признали важность Орхусской конвенции, которая стала на практике маяком надежды для стран во всем мире в плане возможности укрепления доверия между гражданами и их правительствами и установления высоких стандартов открытости, участия общественности и доступа к правосудию в процессе принятия решений по вопросам окружающей среды. Выступавшие также подчеркнули необходимость укрепления потенциала в деле налаживания полезной и исключительно ценной связи между правами человека и окружающей средой. Было также отмечено, что присутствие представителей стран Латинской Америки в Маастрихте свидетельствует о твердой приверженности всех действующих в этом регионе субъектов инициативе разработки аналогичного Орхусской конвенции инструмента в регионе ЭКЛАК.

47. Совещание Сторон приветствовало прогресс, достигнутый в разработке регионального договора об осуществлении принципа 10 в Латинской Америке и Карибском бассейне, и подтвердило готовность Сторон Орхусской конвенции оказать поддержку региону в его начинаниях.

48. Г-жа Налегач, выступая от имени правительства Чили и ЭКЛАК, выразила признательность секретариату Орхусской конвенции за его постоянную консультационную помощь, а также Сторонам Конвенции и заинтересованным субъектам за их текущую поддержку этой инициативы.

#### **D. Обновленная информация об инициативах Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в области доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды**

49. Представитель ЮНЕП проинформировал Совещание о последних событиях, касающихся инициатив ЮНЕП в области обеспечения доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, в том числе о UNEPLive<sup>14</sup>, новой веб-платформе управления знаниями ЮНЕП и инициативе в области управления знаниями и информацией многостороннего природоохранного соглашения (МПС) ЮНЕП. Что касается политики вовлечения заинтересованных сторон ЮНЕП и правил процедуры Совета управляющих АООНОС, особенно правила 69, касающихся наблюдателей, то представитель отметил, что на первой сессии АООНОС согласия не было достигнуто ни по одному из документов. Представитель Института мировых ресурсов (ИМР) с сожалением отметил, что политика вовлечения заинтересованных сторон ЮНЕП не смогла обеспечить достаточную установку на достижение цели повышенной открытости и расширенного доступа к информации или данным, а также реализации в полной степени одновременно своих собственных руководящих принципов, принятых в Бали в 2010 году Советом управляющих, и модели Орхусской конвенции. Совещание Сторон приняло к сведению заявления представителей ЮНЕП и ИМР.

<sup>14</sup> См. <http://uneplive.unep.org/>.

## **Е. Синергизм между Конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями и организациями**

50. Совещание Сторон приняло к сведению информацию, представленную Председателем неофициального совещания представителей руководящих органов природоохранных конвенций ЕЭК и Комитета по экологической политике, которое созывалось трижды в последний межсессионный период (Женева, 16 апреля 2012 года и 27 февраля и 21 октября 2013 года) для обмена информацией о приоритетах работы в рамках этих соглашений и определения и обсуждения возможных областей сотрудничества и синергизма, которые могут налаживаться между ними<sup>15</sup>. Она также приняла к сведению заявления представителя ЭКОРОПА, выступавшего от имени Европейского ЭКО-Форума, который отметил потенциальный намечающийся синергизм с Советом по правам человека Организации Объединенных Наций, который недавно принял резолюцию (A/HRC/26/L.22/Rev.1)<sup>16</sup>, запускающую процесс разработки международного юридически связывающего договора о транснациональных корпорациях и других предприятиях в аспекте прав человека. Совещание Сторон поблагодарило МПС и организации-партнеры за их тесное сотрудничество с секретариатом в деле содействия пропаганде соответствующих положений Орхусской конвенции.

## **VI. Программа работы и функционирование Конвенции**

### **А. Осуществление программы работы на 2012–2014 годы**

51. Совещание Сторон приняло к сведению представленную секретариатом информацию о положении с людскими и финансовыми ресурсами секретариата, в частности: а) доклад об осуществлении программы работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/2014/3); доклад о взносах и расходах на осуществление программы работы по Конвенции на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/2014/4 и Corr.1); и с) перечень взносов и объявленных взносов на цели осуществления программы работы по Орхусской конвенции и Протоколу о РВПЗ (AC/MOP-5/Inf.2–PRTR/MOPP-2/Inf.1).

52. Совещание Сторон выразило признательность секретариату за проделанную им работу и признало трудности, создаваемые ограниченным и непредсказуемым финансированием.

53. Совещание Сторон приняло к сведению заявление представителя Беларуси в отношении толкования положений Конвенции. Оно согласилось с предложением Президиума в отношении просьбы Беларуси и в соответствии с пунктами 13 b) и 14 приложения к решению I/7 постановило придерживаться следующей процедуры, которая также будет применяться к аналогичным просьбам:

а) секретариат подготовит проект ответа (с учетом Руководства по осуществлению, правовой практики, решений Комитета по вопросам соблюде-

<sup>15</sup> Резюме Председателя и список участников размещены по адресу <http://www.unecce.org/environmental-policy/treaties/envenvironment-conventions/all/informal-networks.html>.

<sup>16</sup> Размещена по адресу [http://ap.ohchr.org/documents/dpage\\_e.aspx?si=A/HRC/26/L.22/Rev.1](http://ap.ohchr.org/documents/dpage_e.aspx?si=A/HRC/26/L.22/Rev.1).



ния и соответствующего законодательства и т.д.) и проведет консультации по проекту ответа с Комитетом по вопросам соблюдения и Президиумом, принимая во внимание их мнения, и затем представит ответ Стороне, обратившейся с просьбой;

b) в случае возникновения серьезных расхождений во мнениях между Комитетом по вопросам соблюдения, Президиумом и секретариатом или внутри них, Президиум докладывает об этом вопросе Рабочей группе Сторон, которая может поручить Президиуму (или учредить специальный комитет с целью) подготовить при участии секретариата и Комитета по вопросам соблюдения предложение по этому вопросу для рассмотрения Совещанием Сторон.

## **В. Стратегический план на 2015–2020 годы**

54. Совещание Сторон приняло к сведению заявление представителя РЭЦ ЦВЕ, выразившего надежду на то, что новый Стратегический план станет продолжением предыдущего Стратегического плана и будет полностью реализован. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/5 о Стратегическом плане на 2015–2020 годы (ECE/MP.PP/2014/L.5).

## **С. Программа работы на 2015–2017 годы**

55. В ходе обсуждения проекта программы работы на 2015–2017 годы представители РЭЦ ЦВЕ и Европейского ЭКО-Форума, среди прочего, выразили готовность продолжать свою деятельность в соответствии с новой программой работы. В следующий период еще более важное значение приобретает задача налаживания синергетических связей между деятельностью, проводимой на региональном, субрегиональном и национальном уровнях, и достижения результатов на основе совместных усилий в направлении одних и тех же целей. В частности, Стороны должны ускорить ратификацию поправки по ГИО. Совещание Сторон приняло к сведению данные заявления и в предварительном порядке приняло решение V/6 о программе работы на 2015–2017 годы (ECE/MP.PP/2014/L.6).

56. В соответствии с решением I/1 о правилах процедуры (ECE/MP.PP/2/Add.2) и в целях обеспечения равных возможностей для делегатов, говорящих на английском, русском и французском языках, Совещание Сторон подтвердило свое поручение, согласно которому документы для совещаний руководящих и вспомогательных органов Конвенции должны обрабатываться, переводиться и опубликоваться конференционными службами Организации Объединенных Наций и распространяться на трех официальных языках Организации Объединенных Наций без задействования внебюджетных ресурсов.

57. Совещание Сторон приняло к сведению следующие сделанные делегациями объявления о взносах на цели осуществления программы работы по Конвенции на период 2015–2017 годов:

a) Большинство Сторон заявили о своем намерении сохранить свои взносы на том же уровне, что и в межсессионный период 2012–2014 годов (Австрия, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Германия, Греция, Грузия, ЕС, Ирландии, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Румыния, Сербия, Словакия, Таджикистан, Украина, Соединенное Королевство, Хорватия, Чешская Республика, Швеция и Эстония);

b) ЕС подтвердил свое общее обязательство вносить взнос на уровне 2,5% от общей суммы оперативных расходов, не покрываемых из средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Хотя важно, чтобы в будущих обсуждениях и документах по данному вопросу учитывалась стандартная практика, в целях обеспечения финансовой устойчивости и предсказуемости, а также эффективного осуществления программы работы на 2015–2017 годы ЕС подтвердил свое намерение сохранить свой ежегодный взнос в размере 100 000 евро в межсессионный период 2015–2017 годов. Это обязательство проходит ежегодное утверждение бюджетными органами ЕС и не наносит ущерба обязательствам государств-участников.

c) Швейцария обязалась вносить ежегодно на деятельность по Орхусской конвенции нецелевой взнос в размере 20 000 швейцарских франков и еще 20 000 швейцарских франков на деятельность по наращиванию потенциала;

d) другие Стороны, присутствовавшие на этом обсуждении (Албания, Венгрия, Дания, Исландия, Италия, Люксембург, Португалия, Республики Молдова, Испания, Финляндия, Франция и Черногория), не смогли проинформировать Совещание Сторон об уровне своих финансовых взносов на период 2015–2017 годов.

#### **D. Финансовые механизмы**

58. Что касается финансовых механизмов в рамках Конвенции, то Совещание Сторон приняло к сведению заявление представителя ЕС, в котором было выражено одобрение компромиссного текста решения о финансовых механизмах и представлена дополнительная информация в обоснование предложенных поправок. Оно также приняло к сведению заявление представителя Европейского ЭКО-Форума, в котором он выразил разочарование по поводу того, что компромиссный текст далек от желаемого с точки зрения НПО, поддержав при этом готовность Совещания Сторон вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии. Совещание Сторон в предварительном порядке приняло решение V/7 о финансовых механизмах в рамках Конвенции с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.8).

### **VII. Доклад о проверке полномочий**

59. Совещание Сторон утвердило доклад о проверке полномочий, представленный г-жой Лореданой Далл'Орой, заместителем Председателя Президиума, которая отметила, что документы, подтверждающие полномочия, были представлены 39 Сторонами, что, таким образом, позволило обеспечить кворум в целях выборов и принятия решений.

### **VIII. Выборы должностных лиц и других членов Президиума**

60. В соответствии с правилом 18 правил процедуры Совещание Сторон избрало на основе консенсуса г-жу Нино Шарашидзе (Грузия) Председателем и г-жу Беату Берглунд Экеберг (Норвегия) и г-на Лукаша Покорны (Чешская Республика) заместителями Председателя из числа представителей Сторон, присутствующих на сессии. Совещание Сторон в соответствии с пунктом 1 b) правила 22 на основе консенсуса также избрало из числа представителей Сторон

следующих членов Президиума: г-на Эдвина Конинга (Нидерланды); г-на Адриана Панчука (Республика Молдова); г-жу Гордану Петкович (Сербия) и г-на Филиппа Раме (Франция). Оно приняло к сведению назначение Европейским ЭКО-Форумом г-на Джереми Уэйтса для участия в совещаниях Президиума в качестве наблюдателя в соответствии с пунктами 2 и 4 правила 22.

## **IX. Сроки и место проведения шестой очередной сессии**

61. Совещание Сторон постановило провести свою следующую очередную сессию в 2017 году и поручило Рабочей группе Сторон рассмотреть на ее следующем совещании вопрос о возможных сроках и месте проведения шестой очередной сессии.

## **X. Решения Совещания Сторон**

62. Совещание Сторон официально приняло следующие решения с согласованными поправками на основе консенсуса:

- a) Решение V/1 о доступе к информации (ECE/MP.PP/W.1/2014/L.1);
- b) Решение V/2 об участии общественности в процессе принятия решений с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.1);
- c) Решение V/3 о содействии эффективному доступу к правосудию (ECE/MP.PP/2014/L.3)
- d) Решение V/8 о требованиях к отчетности (ECE/MP.PP/2014/L.8)
- e) Решение V/9 об общих вопросах соблюдения с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.3);
- f) Решение V/9a о соблюдении Арменией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.10);
- g) Решение V/9b о соблюдении Австрией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.11);
- h) Решение V/9c о соблюдении Беларусью своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.12);
- i) Решение V/9d о соблюдении Болгарией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.13);
- j) Решение V/9e о соблюдении Хорватией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.14);
- k) Решение V/9f о соблюдении Чешской Республикой своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.15);
- l) Решение V/9g о соблюдении Европейским союзом своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.16);
- m) Решение V/9h о соблюдении Германией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/CRP.4);
- n) Решение V/9i о соблюдении Казахстаном своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.18);

- o) Решение V/9j о соблюдении Румынией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.19);
- p) Решение V/9k о соблюдении Испанией своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/CRP.5);
- q) Решение V/9l о соблюдении Туркменистаном своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2014/L.22);
- r) Решение V/9m о соблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.10);
- s) Решение V/9n о соблюдении Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии своих обязательств по Конвенции с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.6/Rev.1).
- t) Решение V/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.2);
- u) Решение V/5 о Стратегическом плане на 2015–2020 годы (ECE/MP.PP/2014/L.5)
- v) Решение V/6 о программе работы на 2015–2017 годы (ECE/MP.PP/2014/L.6)
- w) Решение V/7 о финансовых механизмах в рамках Конвенции с внесенными в него в ходе сессии поправками (ECE/MP.PP/2014/CRP.8).

63. Совещание Сторон также утвердило другие основные итоги, представленные на сессии, которые содержатся в документе ECE/MP.PP/2014/CRP.9/Rev.1, и просило секретариат завершить в консультации с Председателем Совещания Сторон подготовку доклада о работе пятой сессии и включить в него утвержденные итоги и решения.

64. Министр по вопросам окружающей среды Нидерландов поблагодарил участников за их вклад, устных переводчиков и секретариат за их поддержку и объявил сессию закрытой.

---